

Instrucțiuni de utilizare

**Cazan special de încălzire
Logano GE434
Logano plus GB434**



s
r
e
b
u
d
e
r
u
s



Acest aparat corespunde cerințelor de bază și prescripțiilor în vigoare.

Conformitatea a fost demonstrată. Firma producătoare va pune la dispoziția beneficiarului documentația tehnică corespunzătoare.

O copie a declarației de conformitate găsiți în instrucțiunile de punere în funcțiune și întreținere.

Îndrumare

Instrucțiunile de utilizare conțin informații importante pentru utilizarea și întreținerea sigură și specializată a cazanelor Cazan special de încălzire Logano GE434/Logano plus GB434.

Combustibilul corespunzător

Pentru o funcționare ireproșabilă, trebuie utilizat combustibilul corespunzător. Specialistul înregistrează la punerea în funcțiune în tabelele de mai jos cu ce combustibil trebuie să funcționeze instalația de încălzire.



ATENȚIE!

DAUNE ALE INSTALAȚIEI

prin combustibil necorespunzător.

- Utilizați exclusiv pentru instalația dvs. de încălzire combustibilul corespunzător.



INDICAȚIE PENTRU UTILIZATOR

Dacă doriți să treceți instalația dvs. de încălzire pe altă categorie de gaz, vă recomandăm să lăsați un specialist să vă îndrume în acest sens.

Folosiți acest combustibil:

Ștampilă/Data/Semnătură

Sub rezerva modificărilor tehnice!

Datorită perfecționărilor permanente, ilustrațiile, funcționarea și caracteristicile tehnice pot prezenta abateri minore.

Actualizarea documentației

Pentru propuneri de îmbunătățire sau în cazul unor nereguli constatate, vă rugăm să ne contactați.

1	Pentru siguranța Dumneavoastră	4
1.1	Destinația	4
1.2	Indicații	4
1.3	Respectați aceste indicații de siguranță	4
1.3.1	Încăperea centralei termice	5
1.3.2	Lucrări la instalația de încălzire	5
2	Descrierea produsului	6
3	Punerea în funcțiune a instalației de încălzire	7
3.1	Pregătirea de funcționare a instalației de încălzire	7
3.2	Punerea în funcțiune a aparatului de reglare și a arzătorului	7
4	Scoaterea din funcțiune a instalației	8
4.1	Scoaterea din funcțiune a aparatului de reglare și a arzătorului	8
4.2	Scoateți din funcțiune instalația de încălzire în caz de avarie	8
5	Înlăturarea deranjamentelor arzătorului	9
6	Inspectarea și întreținerea instalației de încălzire	10
7	Verificarea și corectarea presiunii apei la instalația de încălzire	11
7.1	Verificarea presiunii apei	12
7.2	Umplerea cu apă de completare	12

1 Pentru siguranța Dumneavoastră

Cazanele de încălzire Logano GE434 și Logano plus GB434 sunt construite după cele mai noi tehnologii și conform regulilor de siguranță. S-a pus în mod deosebit accentul pe o deservire ușoară. Pentru o utilizare sigură, economică și ecologică a instalației de încălzire, vă recomandăm să aveți în vedere instrucțiunile de siguranță și de utilizare.

1.1 Destinația

Cazanele de încălzire Logano GE434 și Logano plus GB434 sunt concepute pentru deservirea caselor multifamiliale.

1.2 Indicații

Se deosebesc două grade de pericol marcate prin cuvinte de avertizare:



PERICOL DE MOARTE

Manevrarea unui produs fără suficientă atenție poate avea ca urmare producerea de leziuni ale corpului sau chiar moartea.



PERICOL DE RĂNIRE/ DAUNE ALE INSTALAȚIEI

Indică o situație potențial periculoasă care poate conduce la răniri ușoare sau medii sau la pagube materiale.



INDICAȚIE PENTRU UTILIZATOR

Aici sunt cuprinse indicații privind o utilizare și reglare optimă a aparatului, precum și alte informații utile.

1.3 Respectați aceste indicații de siguranță

Printr-o utilizare necorespunzătoare a cazanului de încălzire pot apărea anumite daune.

- Se recomandă utilizarea cazanului de încălzire într-un mod ireproșabil.
- Se recomandă ca instalarea sistemului de încălzire să se facă doar de către un specialist.
- Lăsați firma de specialitate să vă instruiască cu privire la deservirea cazanului de încălzire.
- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare.



AVERTIZARE!

PERICOL DE MOARTE

prin explozia gazelor inflamabile.
În caz de miros de gaz, există pericolul de explozie.

- Nu aprindeți focul! Nu fumați!
Nu folosiți brichete!
- Evitați producerea de scântei!
Nu acționați întrerupătoarele electrice, nu folosiți telefonul, ștecherile sau soneria!
- Închideți robinetul principal de gaz!
- Deschideți ferestrele și ușile!
- Avertizați locatarii dar nu sunați!
- Părăsiți clădirea!
- Anunțați telefonic, din afara clădirii, întreprinderea furnizoare de gaz sau firma specializată de încălzire!
- Eventual alarmați poliția sau pompierii!
- La sesizarea de zgomote suspecte, părăsiți imediat zona periclitată!

1.3.1 Încăperea centralei termice



AVERTIZARE!

PERICOL DE MOARTE

prin intoxicare.

Alimentarea insuficientă cu aer poate conduce la acumulări periculoase de gaze arse.

- Nu este permisă micșorarea sau obturarea orificiilor pentru accesul aerului de combustie și de ventilație.
- Dacă nu se vor putea înlătura imediat aceste deficiențe, cazanul de încălzire nu trebuie pus în funcțiune.



AVERTIZARE!

PERICOL DE INCENDIU

prin materiale sau lichide inflamabile.

- Nu este permisă depozitarea materialelor sau lichidelor inflamabile în apropierea cazanului.



ATENȚIE!

DAUNE ALE CAZANULUI

prin aerul de ardere poluat.

- Nu este permisă folosirea mijloacelor de curățire pe bază de clor precum hidrocarburi halogenate (de exemplu cele conținute în spray-uri, diluanți, materiale de igienizare, vopsele, adezivi).
- A se evita depunerile mari de praf.
- Nu este permisă uscarea rufelor în spațiul de amplasare a centralei termice



ATENȚIE!

DAUNE ALE INSTALAȚIEI

prin îngheț.

- Încăperea în care se amplasează cazanul trebuie să fie ferită de îngheț.

1.3.2 Lucrări la instalația de încălzire



AVERTIZARE!

PERICOL DE MOARTE

prin explozia gazelor inflamabile.

- Aveți în vedere ca montajul, racordul la gaze și la gaze arse, prima punere în funcțiune, racordul electric cât și întreținerea și menținerea în stare de funcționare a instalației să se execute numai de către o firmă specializată.
- Lucrările la instalația de gaz se vor executa de către o firmă specializată, concesionară a distribuției de gaz.



ATENȚIE!

DAUNE ALE INSTALAȚIEI

printr-o curățire și întreținere defectuoasă sau prin lipsa acestora.

- Lăsați o firmă de specialitate să inspecteze, curețe și întrețină o dată pe an instalația de încălzire.
- Recomandăm încheierea unui contract de întreținere și service cu o firmă specializată.

2 Descrierea produsului

Cazanele de încălzire Logano GE434 (Fig. 1) și Logano plus GB434 (Fig. 2) se compun dintr-un bloc de cazan stâng și unul drept, care sunt echipate cu câte un arzător de gaz.

Componentele principale ale cazanului sunt:

- Blocurile de cazan (Fig. 1, **Poz. 5**) și arzătoarele de gaz (Fig. 1, **Poz. 1**).
Blocurile de cazan transferă căldura realizată de arzătoarele de gaz la agentul termic.
- Mantaua cazanului (Fig. 1, **Poz. 2**) și izolația termică (Fig. 1, **Poz. 5**).
Mantaua cazanului și izolația termică împiedică pierderea de energie.
- Aparat de reglare (Fig. 1, **Poz. 3**), aparat suplimentar de reglare și două automate de ardere (fiecare arzător de gaz un automat de ardere).
Aparatul de reglare și automatele de ardere servesc pentru supravegherea și comanda tuturor componentelor electrice ale cazanului de încălzire.

Componenta suplimentară a cazanului Logano plus GB434 (Fig. 2):

- Schimbătorul de căldură (condensație) (Fig. 2, **Poz. 1**)
Schimbătorul de căldură (condensație) folosește căldura prezentă în gazele arse, măbind astfel randamentul cazanului de încălzire.

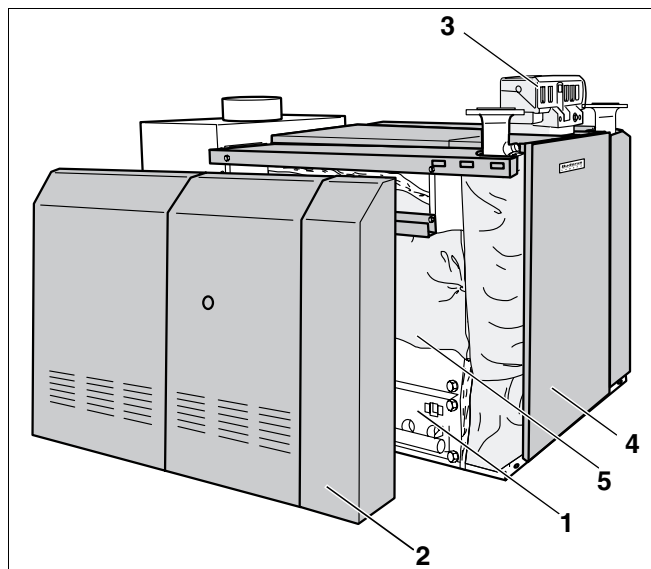


Fig 1 Logano GE434

Poz. 1: Arzătorul de gaz din dreapta

Poz. 2: Mantaua cazanului

Poz. 3: Aparat de reglare

Poz. 4: Peretele frontal al cazanului

Poz. 5: Blocul din dreapta al cazanului cu izolația termică

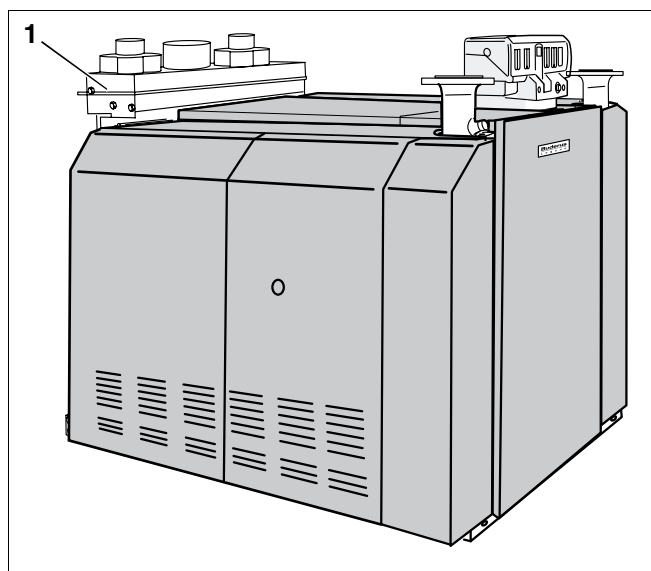


Fig 2 Logano plus GB434

Poz. 1: Schimbătorul de căldură (condensație)

3 Punerea în funcțiune a instalației de încălzire

Acest capitol vă descrie cum puteți pregăti de funcționare instalația de încălzire, precum și modul în care puneți în funcțiune aparatul de reglare și arzătorul.

3.1 Pregătirea de funcționare a instalației de încălzire

Pentru a putea pune în funcțiune instalația de încălzire trebuie să verificați următoarele:

- presiunea apei din instalația de încălzire (Vezi capitolul 7.1 "Verificarea presiunii apei", pagina 12),
- dacă se realizează alimentarea cu combustibil,
- dacă siguranța instalației și respectiv cea de la casă este conectată.

Lăsați specialistul să vă arate unde este robinetul de umplere și golire pentru umplerea instalației.

3.2 Punerea în funcțiune a aparatului de reglare și a arzătorului

Puneți în funcțiune cazanul de încălzire prin aparatul de Fig. 3 reglare. Prin punerea în funcțiune a aparatului de reglare, intră automat în funcțiune și arzătorul. Arzătorul poate fi pornit prin intermediul aparatului de reglare. Informații suplimentare se găsesc în instrucțiunile de utilizare ale respectivului aparat de reglare.

- Poziționați comutatorul de funcționare (Fig. 3, **Poz. 2**) pe "I" (ON).
- Deschideți ușor robinetul de gaz.
- Poziționați regulatorul temperaturii apei din cazan pe (Fig. 3, **Poz. 1**) "AUT". La reglaj constant, poziționați pe temperatura dorită (min. 65 °C).



INDICAȚIE PENTRU UTILIZATOR

Aveți în vedere instrucțiunile de utilizare ale aparatului de reglare!

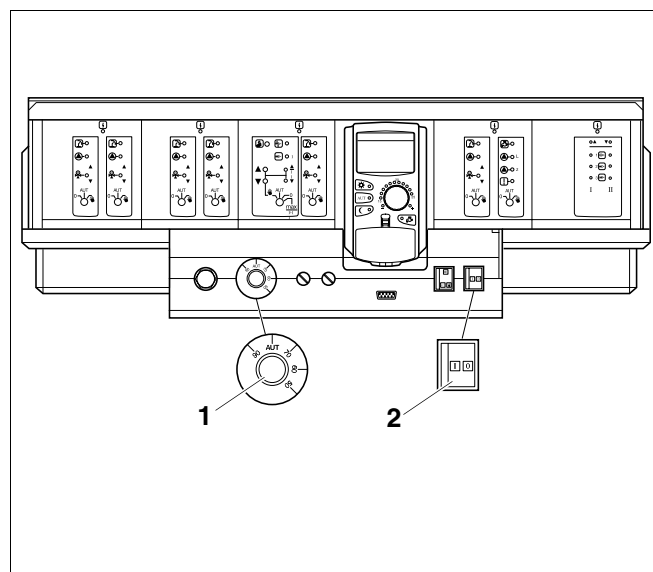


Fig. 3 Sistem de reglare Logamatic 4000

Poz. 1: Regulatorul de temperatură al apei din cazan

Poz. 2: Comutator de funcționare

4 Scoaterea din funcțiune a instalației

Acest capitol cuprinde instrucțiuni cu privire la modul în care se scoate din funcțiune cazanul de încălzire, aparatul de reglare și arzătorul. În continuare vă este prezentat modul în care se poate deconecta instalația de încălzire la apariția unei avarii.



DAUNE ALE INSTALAȚIEI

prin îngheț.

ATENȚIE!

Instalația de încălzire poate îngheța la ger, dacă nu este în funcțiune, de ex. în cazul unei deconectări de avarie.

- Protejați instalația de încălzire la îngheț în cazul în care există acest pericol.
- În cazul avariei la instalația de încălzire, chemați imediat firma de specialitate.

- Închideți alimentarea cu combustibil.

4.1 Scoaterea din funcțiune a aparatului de reglare și a arzătorului

Scoateți instalația din funcțiune prin intermediul aparatului de reglare. Cu scoaterea din funcțiune a aparatului de reglare, se deconectează automat și arzătorul.

- Poziționați comutatorul de funcționare (Fig. 3, Poz. 2, pagina 7) pe "0" (OFF).



INDICAȚIE PENTRU UTILIZATOR

Informații suplimentare se găsesc în instrucțiunile de utilizare ale respectivului aparat de reglare.

4.2 Scoateți din funcțiune instalația de încălzire în caz de avarie



INDICAȚIE PENTRU UTILIZATOR

- Deconectați instalația de încălzire numai în caz de avarie prin siguranța încăperii sau prin comutatorul în caz de avarie.

În alte cazuri periculoase, închideți imediat alimentarea cu combustibil și deconectați instalația de încălzire de la rețeaua electrică prin siguranța încăperii sau a comutatorului în caz de avarie (Vezi capitolul 1.3 "Respectați aceste indicații de siguranță", pagina 4).

5 Înlăturarea deranjamentelor arzătorului



DAUNE ALE INSTALAȚIEI

prin îngheț.

ATENȚIE!

Instalația de încălzire poate îngheța la ger, dacă nu este în funcțiune, de ex. în cazul unei deconectări în caz de avarie.

- Protejați de îngheț instalația de încălzire, cât și clădirea, de ex. conductele de apă.
- Dacă instalația de încălzire se află de mai multe zile deconectată din cauza unei avarii, atunci trebuie să evacuați agentul termic din instalație de la cel mai jos punct al acesteia prin robinetul KFE (robinet de umplere și golire cazan), pentru a o proteja la îngheț.

Cazan de încălzire cu comandă analogică a arzătorului

În caz de deranjament al arzătorului se aprinde LED-ul de avarie de la acesta (Fig. 4, **Poz. 1**).

- Apăsați butonul de resetare al arzătorului (Fig. 4, **Poz. 1**) prin gaura existentă a carcasei arzătorului.

Cazan de încălzire cu comandă digitală a arzătorului

Un deranjament al arzătorului este acum afișat pe display-ul aparatului de reglare.

- Poziționați comutatorul de funcționare de la aparatul de reglare (Fig. 3, **Poz. 2**, pagina 7) pe "0" (OFF).
- După 3 secunde poziționați comutatorul (Fig. 3, **Poz. 2**, pagina 7) pe "I" (ON).



INDICAȚIE PENTRU UTILIZATOR

- Dacă după apăsarea repetată a butonului de resetare arzătorul nu funcționează, apelați la o firmă de specialitate.

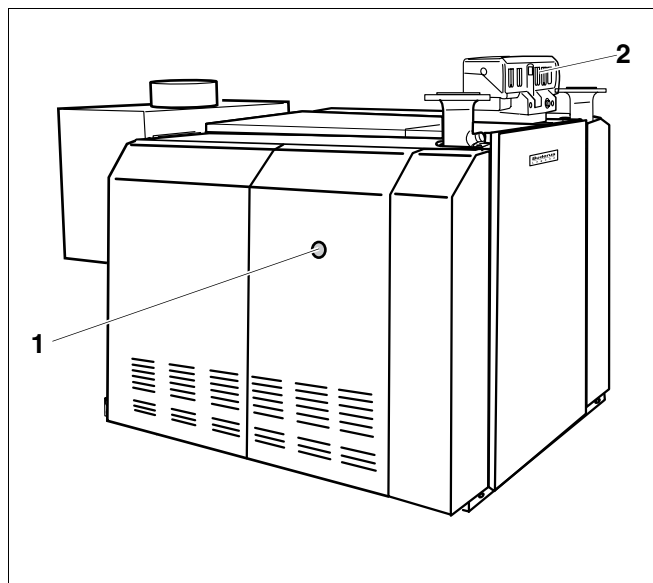


Fig. 4 Exemplu GE434: Înlăturarea deranjamentelor arzătorului

Poz. 1: Butonul de resetare cu LED-ul în caz de avarie

Poz. 2: Aparat de reglare

6 Inspectarea și întreținerea instalației de încălzire

Acest capitol vă explică de ce este importantă o inspecție și întreținere regulată.



ATENȚIE!

DAUNE ALE INSTALAȚIEI

printr-o curățire și întreținere defectuoasă sau prin lipsa acestora.

- Lăsați firma de specialitate să inspecteze, să curețe și să întrețină instalația de încălzire o dată pe an.
- Recomandăm încheierea unui contract de întreținere și service cu o firmă specializată.

Din următoarele motive ar trebuie să inspectați și să întrețineți regulat instalația de încălzire:

- pentru a obține un randament cât mai mare și instalația de încălzire să funcționeze economic (consum mai mic de combustibil) ,
- pentru a realiza un nivel maxim de siguranță,
- pentru o funcționare ecologică a instalației.

7 Verificarea și corectarea presiunii apei la instalația de încălzire

Acest capitol descrie cum puteți să controlați și să corectați singuri presiunea apei la instalația de încălzire.

Pentru a garanta funcționarea instalației de încălzire, trebuie să aveți suficientă apă în instalație.

Ca agent termic la instalația de încălzire este folosită apa. Apa are diferite denumiri în funcție de scopul în care este folosită.

- Apa de umplere:
Apa cu care este umplută instalația de încălzire înainte de prima punere în funcțiune.
- Apa de completare:
Apa cu care este umplută instalația de încălzire după o eventuală pierdere a acesteia.
- Apa de încălzire (agentul termic):
Apa care se află în instalația de încălzire.



ATENȚIE!

DAUNE ALE INSTALAȚIEI

prin completarea frecventă cu apă a instalației.

Dacă dvs. trebuie să umpleți instalația de încălzire prea frecvent cu apă de adăus, instalația de încălzire poate să fie deteriorată datorită coroziunii sau depunerii de piatră

- Specialistul va preciza dacă apa folosită trebuie preparată în prealabil sau nu.
- Dacă instalația necesită completarea frecventă cu apă de adăus, este necesară înștiințarea firmei specializate în instalații de încălzire.

Dacă presiunea apei în instalația de încălzire este prea mică, trebuie să o umpleți cu apă de completare.

Când trebuie verificată presiunea apei la instalația de încălzire?

- Această apă de completare nou introdusă în instalație poate pierde din volum în primele zile. La instalațiile de încălzire nou umplute cu apă ar trebui să verificați presiunea apei mai întâi zilnic, apoi la intervale cât mai mari de timp.



INDICAȚIE PENTRU UTILIZATOR

Când apa de completare începe să se evapore, apar în instalație bule de aer. Apa începe să clipească.

- Aerisiți instalația de încălzire prin calorifere, respectiv umpleți-o cu apă de completare.
- Dacă apa încă mai pierde din volum, presiunea acesteia trebuie controlată lunar.

7.1 Verificarea presiunii apei

La instalațiile de încălzire închise, indicatorul manometrului trebuie să se afle (Fig. 5, **Poz. 2**) în interiorul marcajului verde (Fig. 5, **Poz. 3**).

Indicatorul roșu al (Fig. 5, **Poz. 1**) manometrului trebuie să fie reglat la presiunea necesară a instalației de încălzire. Specialistul reglează presiunea necesară instalației.

- Verificați dacă indicatorul manometrului (Fig. 5, **Poz. 2**) se află în interiorul marcajului verde (Fig. 5, **Poz. 3**).

7.2 Umplerea cu apă de completare

Dacă indicatorul manometrului (Fig. 5, **Poz. 2**) nu depășește marcajul verde (Fig. 5, **Poz. 3**), presiunea apei din instalație este prea mică. Apa pierdută trebuie completată cu apă de adaos.



DAUNE ALE INSTALAȚIEI

prin șocuri termice.

ATENȚIE!

Dacă umpleți instalația de încălzire în stare caldă, puteți provoca șocuri termice și implicit fisuri la cazan. Cazanul de încălzire nu mai este etanș.

- Umpleți instalația de încălzire numai în stare rece (temperatura de pe tur nu trebuie să depășească 40°C).
- Umpleți apa de completare prin robinetul KFE, până când indicatorul manometrului (Fig. 5, **Poz. 2**) ajunge în interiorul marcajului verde (Fig. 5, **Poz. 3**).
- Aerisiți instalația de încălzire prin calorifere.

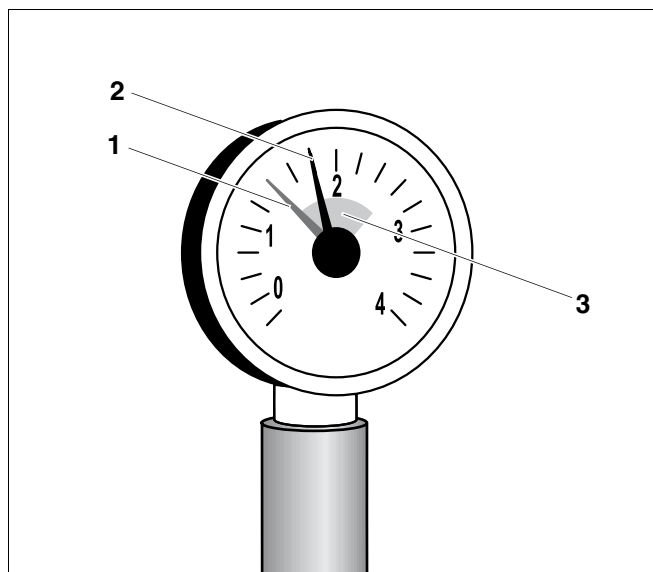


Fig. 5 Manometrul pentru instalațiile închise

Poz. 1: Indicator roșu

Poz. 2: Indicatorul manometrului

Poz. 3: Marcajul verde

Buderus

H E I Z T E C H N I K

Firma specializată în instalații de încălzire:

Germania

Buderus Heiztechnik GmbH, D-35573 Wetzlar
<http://www.heiztechnik.buderus.de>
E-Mail: info@heiztechnik.buderus.de

Austria

Buderus Austria Heiztechnik GmbH
Karl-Schönherr-Str. 2, A-4600 Wels
<http://www.buderus.at>
E-Mail: office@buderus.at

Elveția

Buderus Heiztechnik AG
Netzbodenstr. 36, CH-4133 Pratteln
<http://www.buderus.ch>
E-Mail: info@buderus.ch